

# آمریکا:

## کارتاژی که رم

### در برابرش نیست

■ از: روبردو هرت (۲)

□ ترجمه و تلخیص از: ش - رستگار

■ جنگ خلیج فارس را باید يك جنگ استعماری آمریکائی دانست که طرح آن از دیرباز ریخته شده بود... از همان آغاز، هدف آمریکا نابودی قدرت عراق و استقرار واحدهای نظامی دائمی در نزدیکی چاه های نفت بود.

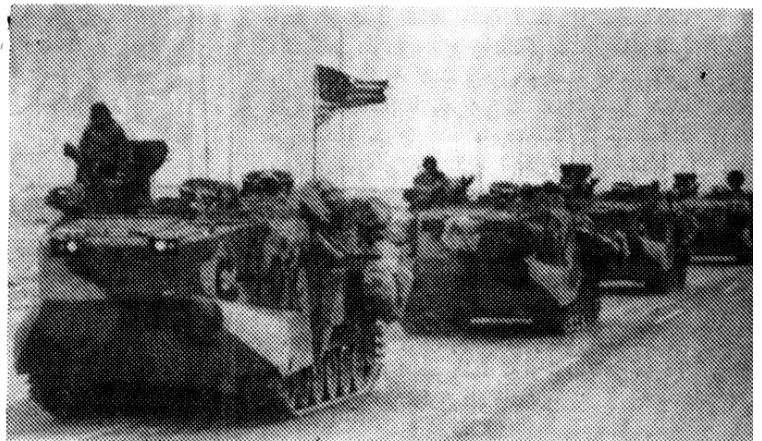
■ جنگ خلیج فارس در نوع خود بی سابقه بود؛ نخستین جنگی بود که در آن زد و خوردی صورت نگرفت؛ انسانها در يك سو و تکنولوژی فوق العاده پیشرفته در سوی دیگر، رودر روی هم قرار گرفتند.

■ جنگ خلیج فارس نخستین جنگی بود که بر صفحه تلویزیون از برابر چشمان ما گذشت، بی آنکه واقعیت را دیده باشیم؛ جنگی «کشیف» در میدان عمل، اما «پاک» بر روی صفحه تلویزیون!

■ حال که کویت دیگر استان نوزدهم عراق نیست و دوباره به صورت پنجاه و یکمین ایالت آمریکا درآمده، کبر و نخوت آمریکا حد و مرزی نخواهد داشت.

■ هدف آمریکا به دست گرفتن رهبری جهان، با استفاده از فقر و بینوائی جهان سوم، فروپاشی ابرقدرت شوروی و نابسامانی اروپاست.

■ جنگ خلیج فارس شاید نخستین جرقه جنگ جهانی سوم باشد، جنگ صد ساله ای که اقوام مصمم و خواستار بقاء را رودر روی سیستم مرگ آفرین غربی - آمریکائی قرار خواهد داد.



■ «جورج بوش می گوید هرگاه من از ورزشگاه باز می گشتم، مادرم هرگز از من نمی پرسید که آیا خوب بازی کرده ام یا نه، او فقط می خواست بداند آیا تیم ما برنده شده است؟»<sup>(۱)</sup> جنگ خلیج فارس نتیجه غیرمنتظره ای در بر نداشت: تیم آمریکا پیروز شد. پیروز شد اما بدون زد و خورد و با بکار بردن شیوه نامردانه: بمباران انبوه هوایی به انگیزه کشتار هر چه بیشتر با کمترین تلفات. صدام حسین این بار از سلاحهای شیمیایی استفاده نکرد (برای نخستین بار، در سال ۱۹۲۰ انگلیسی ها در عراق از گازهای شیمیایی علیه شورشیان کرد استفاده کردند) ولی آمریکائیه با بمبهای که کار برد آنها از سوی کنوانسیون ژنو ممنوع اعلام گردیده و از بمب افکنهای «ب-۵۲» بجای «سربازان قانون» متوسل شدند. در مدت پنج هفته بیش از ۱۰۶ هزار پرواز (سورتی) صورت گرفت و ۸۰۰ هزار تن بمب روی کویت و عراق ریخته شد. ترازنامه این «عمل جراحی» چنین بود: ۲۵۰ هزار کشته عراقی (۱۳۱ کشته از نیروهای متحدین)، از جمله صدها غیرنظامی در پناهگاهی در بغداد در ۱۳ فوریه گذشته. متحدین با این عمل خود، خاطره بمباران درسد (Dresde) در ۱۳ فوریه ۱۹۴۵ را زنده کردند و گرامی داشتند. سخن کوتاه آن که در جنگ خلیج فارس بزرگترین بمباران تاریخ را شاهد بودیم. افکار عمومی که تروریسم را باعث کشتار بی گناهان دانسته و آن را محکوم می کند از این بمبارانها متأثر نشد. خون ریخته شده - وقتی که از آن دیگران باشد - به سرعت محو می گردد.

واقعیتهای برخاسته از این جنگ کاملاً روشن است. جنگ خلیج فارس را باید يك جنگ استعماری آمریکایی دانست که طرح آن از دیرباز ریخته شده بود. آمریکا نه هرگز تن به مذاکره و گفتگو داد و نه فقط به «آزاد کردن کویت» بسنده کرد. صدام حسین که در جنگ علیه ایران به عنوان ژاندارم غرب عمل کرده بود، پس از آن به نوبه خود خطر آفرین می شد؛ اشغال کویت بهانه و فرصتی برای حذف او فراهم آورد. از همان آغاز، هدف آمریکا نابودی قدرت عراق و استقرار واحدهای نظامی دائمی در نزدیکی چاههای نفت بود. در این رهگذر، ما ناظر آن بودیم که بنام «حقوق بین الملل» و تحت حمایت حکومتی که هرگاه پای منافعش در میان بوده قواعد و مقررات آن را محترم نشمرده، قدرت آتشی فراهم گردید که نظیرش تاکنون دیده نشده است. با مشارکت بیست و نه کشور و تحت فرماندهی آمریکا نیرویی برای به زانو درآوردن يك ملت هفده میلیونی با تولید ملی ناخالصی صد بار کمتر از کشورهای همدست، بسیج شد.

□ جنگ بی سابقه

جنگ خلیج فارس در نوع خود بی سابقه بود. نخستین جنگی بود که در آن زد و خوردی صورت نگرفت و انسانها در يك سو و تکنولوژی فوق العاده پیشرفته در سوی دیگر، رودر روی هم قرار گرفتند: تصویر کاملی از جامعه ای که در آن با فشار بر روی دکمه، همه چیز عمل می کند. و نیز نخستین جنگی بود که بر صفحه تلویزیونها از برابر چشمان ما گذشت بی آن که واقعیت را دیده باشیم. جنگی «کشیف» در میدان عمل، اما کاملاً «پاک» روی صفحه کوچک تلویزیون در اثر اعمال سانسور و دروغ.

در واقع این برادر بزرگ بود که در جنگ به پیروزی دست یافت. «جورج - مارک بن هامو»<sup>(۲)</sup> در هفتگی نامه «لومنان دو ژودی»<sup>(۳)</sup> (شماره ۷ فوریه ۱۹۹۱) چنین نوشت: «امروزه، مخالف جنگ بودن یعنی موافق بربریت بودن». پس چنین باید نتیجه گرفت که جنگ یعنی انسان گرایی (humanisme)، صلح یعنی کشتار، آزادی یعنی بردگی و صد البته ژاندارمها دزد هستند. «آلن»<sup>(۴)</sup> قبلاً گفتنی ها را گفته: «اگر خوب دقت کنیم، صلح از طریق حق یعنی فریاد جنگ طلبی». و از این پس، آن چه که ادعای استقرار آن سرداده می شود صلح از طریق حق است و نه حق از طریق صلح. و از آنجا که زور و قدرت حق چیزی نیست مگر حق زور و قدرت و این که «فراوانی» معیار حقیقت گردیده، بدیهی است کشوری که بیشترین اتومبیل ها و تلویزیونها را دارد، حتماً حق با اوست! به گفته ژنرال شوارتسکف<sup>(۵)</sup>، می دانیم که نیروهای فرانسوی حاضر در جنگ، کار خود را به بهترین وجه انجام دادند. به عنوان پاداش، امیر کویت انعامی معادل يك میلیارد دلار به فرانسه بخشید. «پرسنل!» آن گونه که به خدمه يك کازینو گفته می شود. هرکس ژتونهایی دارد که درخور اوست و فرانسه که دوستمین سالگرد انقلاب خود را پشت سر گذاشته، ژتونهای خود را از يك امیرنشین نفتی دریافت کرد. تاریخ هرگز فراموش نخواهد کرد که

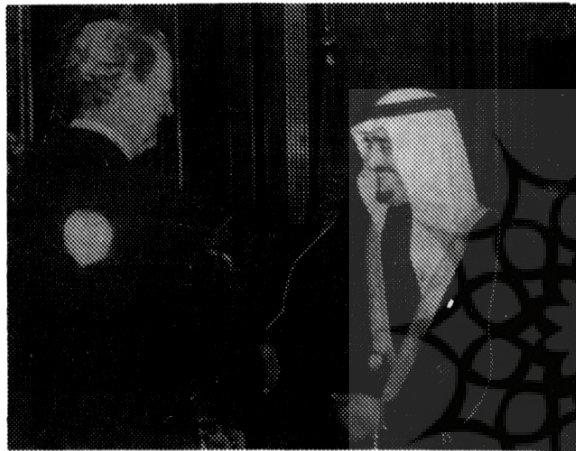
## بیکر: پیشنهادهای واشنگتن مورد حمایت گسترده اعراب قرار گرفته است

● به گزارش خبرگزاری فرانسه از نیکوزیا، در پایان پنجمین دیدار دوره ای جیمز بیکر وزیر خارجه آمریکا از خاورمیانه، پس از پایان جنگ خلیج فارس، آگاهان گفتند: پیشنهادهای واشنگتن مورد حمایت گسترده کشورهای عربی قرار گرفته است.

- بیکر که در دیدار از سوریه، مصر، عربستان سعودی و اردن موافقت این کشورها را با برهانی یک کنفرانس صلح و پایان دادن به مناقشه ۴۳ ساله اعراب و اسرائیل به دست آورده، از رهبران رژیم صهیونیستی خواست که این فرصت تاریخی را از دست ندهند.

وی در یک کنفرانس مطبوعاتی اعلام کرد: آمریکا هیچ فشاری علیه اسرائیل اعمال نکرده و به همه تعهدات خود در قبال این کشور پای بند است.

- وزیر خارجه آمریکا در مورد مسئله جولان اشغالی گفت: آینده جولان می تواند در جریان گفت و گوهای مسالمت آمیز آینده تعیین شود و آمریکا انضمام جولان به اسرائیل را به رسمیت نشناخته و هیچ موضع خاصی نیز در قبال منطقه مرزی جولان اتخاذ نکرده است.



- وی در مورد طرح عربستان و مصر مبنی بر توقف جریان ایجاد شهرک های یهودی نشین در قبال لغو تحریم اقتصادی اعراب علیه اسرائیل گفت: این موضوع با نخست وزیر اسرائیل مطرح شد، ولی او هیچ علاقه ای به این امر از خود نشان نداد.

- وزیر خارجه آمریکا در مورد ادامه فعالیت های صلح گفت: بازگشت مجدد صلح به منطقه در گرو آمادگی اسرائیل برای پاسخ به پیشنهادهای آمریکا است.

- از سوی دیگر، اسحاق شامیر نخست وزیر اسرائیل نیز گفت: آمریکا به اسرائیل اطمینان داده است که اعراب موافقت کرده اند برهانی مجدد کنفرانس با تأیید اسرائیل امکان پذیر شود.

- نخست وزیر اسرائیل گفت که یک تغییر انقلابی در مواضع سوریه روی داده است.

- شامیر گفت: آمریکائی ها به ما اطلاع داده اند که اعراب گفتگوهای مستقیم با اسرائیل را پذیرفته اند.

- وی افزود: این یک حقیقت است که در روش سوریه یک تغییر واقعی روی داده است، اما هنوز زود است که بگوئیم این یک تغییر تاکتیکی است یا واقعی!

- شامیر گفت: با کمک فعالان آمریکائی ما به حقیقت ماجرا پی خواهیم برد.

- دیوید لوی وزیر خارجه اسرائیل نیز در بیت المقدس گفت: کسی که تغییر روش سوریه را نمی بیند کور است.

- وی در یک مصاحبه تلویزیونی گفت: سوریه اکنون اصل مذاکرات مستقیم را بدون قید و شرط قبلی می پذیرد.

- در حالی که در شرایط حاضر بزرگترین مانع در راه برهانی کنفرانس صلح مسئله نمایندگی فلسطین در مذاکرات این کنفرانس است، فاروخ الشرع وزیر خارجه سوریه در این باره گفته است: فلسطینی ها باید خودشان نماینده خود را انتخاب کنند.

برای نخستین بار از سال ۱۹۵۸ به این سو، فرانسه عمداً منافع آمریکا را بر منافع خود برتری داد.

در سال ۱۹۸۰، فرانسوا میتران در Ici et maintenant چنین نوشت: «من آمریکا یها را دوست دارم، ولی نه سیاستشان را. در دوران جمهوری چهارم، از جو تسلیم در برابر کوچکترین خواستها و امیالشان خشمگین بودم و نمی پذیرفتم که آنها خود را ژاندارم جهان بدانند». اما مردی که بنسویالیسم فرانسوی را به باد فراموشی سپرد همان کسی است که خروج فرانسه از پیمان آتلانتیک شمالی را به ژنرال دوگل ایراد گرفت. «فرانسوا میکی راند» (Mickeyrand) امروزه از نو در آتلانتیسم غوطه ور شده و این امر دقیقاً یعنی خیانت به کشور خود.

رژیم صدام حسین از هیچ نظر مورد پسند ما نیست: دیکتاتوری کاریزماتیک و ملت گرایی ژاکوبین. اما موضوع اصلی جنگ بقایا فزاینده صدام نبود. حال که کویت دیگر استان نوزدهم عراق نیست و دوباره به صورت پنجاه و یکمین ایالت آمریکا درآمده، کبر و نخوت آمریکا حد و مرزی نخواهد شناخت. و جورج بوش، نمونه بارز یک معلم اخلاق (Sunday school teacher) عاری از هرگونه شعور و شرم و دید تاریخی، خواست خود مبنی بر استقرار یک «صلح آمریکایی» را در سرتاسر جهان پنهان نمی کند. هدف او در دست گرفتن رهبری جهان با استفاده از فقر و بینوایی جهان سوم، فروپاشی ابرقدرت شوروی و ناپاسامانی اروپاست. این طرحی است که پیشاپیش «فرانسویس فوکویاما»<sup>(۱)</sup> آن را ریخته و به ما اعلام کرده «ظهور سرمشق اصلی: جامعه ای دموکراتیک و لیبرال»<sup>(۲)</sup> که در درازمدت جهان را یکسان و متحدالشکل خواهد ساخت و در حال حاضر پیشرو و طلایه دار آن در ایالات متحده آمریکا یافت می شود.

### □ جرقه جنگ جهانی سوم

جنگ خلیج فارس شاید نخستین جرقه جنگ جهانی سوم باشد، جنگ صد ساله ای که اقوام مصمم و خواستار بقا را رودر روی سیستم مرگ آفرین غربی - آمریکایی قرار خواهد گرفت.

ژنرال دوگل در سال ۱۹۵۶ به «ریسون تورنو»<sup>(۳)</sup> اظهار داشت: «آمریکای کارتاژ است... اما با این تفاوت عمده که رمی در برابرش نیست». مسلمانا اکنون خیلی دیر است که با شلیک موشکهای «اسکاد» مای فلاور<sup>(۴)</sup> را روانه اعماق دریاها کرد و خیلی زود است که پوست سر جورج بوش بوسیله آخرین بازمانده «سیتینگ بول»<sup>(۵)</sup> کنده شود. اما اکنون کاملاً به حق و مشروع است که منافع آمریکا در جهان با هر وسیله ای مورد حمله قرار گیرد.

انتفاضه در سرتاسر جهان.

### □ زیر نویس ها

۱- نوشتاری که برگردان آن تقدیم خوانندگان اطلاعات سیاسی - اقتصادی می شود سرمقاله نشریه éléments شماره ۷۰ بهار ۱۹۹۱ است. چون عنوان اصلی مقاله را برای خواننده فارسی زبان گویا نیافتیم، از اینرو عنوان دیگری برای آن برگزیدیم.

۲- Robert de Herte نام مستعار آقای آلن دونبوا (Alain de Benoist) نویسنده و متفکر فرانسوی و مدیر نشریه های Krisis و Nouvelle Ecole است.

۳- به نقل از روزنامه سوار شماره ۲۴ ژانویه ۱۹۹۱.

4- Georges - Marc Benhamou

5- L' Evénement du jeudi

6- Emile Chartier معروف به Alain اندیشمند فرانسوی معاصر (۱۸۶۸-۱۹۵۱). م.

۷- از سال ۱۹۴۵ به بعد، ایالات متحده آمریکا عملاً از هیچ منازعه نظامی پیروز بیرون نیامد. با درج گرفتن از جنگ ویتنام، جورج بوش دریافت که افکار عمومی آمریکا آماده پذیرش جنگی نیست مگر آن که کوتاه باشد و با تلفات محدود. ژنرال شوارتسکف فرمانده نیروهای متحدین، استراتژی نوین پنتاگون - مبنی بر کاربرد انبوه قدرت هوایی به منظور له کردن حریف - را در جنگ خلیج فارس با موفقیت بکار بست. م.

۸- Francis Fukuyama پژوهشگر پیشین Rand Corporation در حال حاضر معاون مدیر سرویس برنامه گزاری سیاسی وزارت امور خارجه آمریکا است. او نگارنده یک مقاله شانزده صفحه ای است در نشریه لیبرال National Interest که از هنگام انتشارش (تابستان ۱۹۸۹) تاکنون جدولهای قلمی و تفسیرهای پرشوری در جهان برانگیخته است. م.

۹- نویسنده در اصل مقاله از اصطلاح démo - libéral استفاده کرده ولی آن را برای خواننده فارسی زبان آشنا نیافتیم. م.

10- Raymond Tournoux

۱۱- Mayflower نام کشتی است که نخستین گروههای مهاجر را به قاره آمریکا برد. م.

۱۲- رسم سرخوستان قاره آمریکا بر این بوده که پوست سردشمنان خود را می کنند. «سیتینگ بول» (Sitting Bull) گویا از رؤسای معروف سرخوستان بوده است. م.